

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## D200

## D200 30°





## Indice

<b>Indice</b> .....	<b>1</b>
<b>Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Il prodotto</b> .....	<b>3</b>
1.1 Accessori .....	3
<b>2 Prima dell'uso</b> .....	<b>4</b>
2.1 Uso previsto .....	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza .....	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina.....	4
2.4 Trasporto.....	5
2.5 Chiusura / Apertura .....	7
2.6 Magazzinaggio .....	8
<b>3 Uso della carrozzina</b> .....	<b>9</b>
3.1 Montaggio o rimozione dei poggiatesta.....	9
3.2 Utilizzo dei freni.....	9
3.3 Montaggio o rimozione dei braccioli .....	10
3.4 Regolazione delle routine antiribaltamento (quando fornite) .....	11
3.5 Inclinazione dello schienale (D200 30°) .....	11
3.6 Montaggio o rimozione della barra di spinta (D200 30°) .....	12
3.7 Altezza della maniglia di spinta (non per D200 <i>Split</i> ) .....	12
3.8 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno.....	12
3.9 Utilizzo della carrozzina .....	13
<b>4 Manutenzione</b> .....	<b>16</b>
4.1 Punti di manutenzione.....	16
4.2 Istruzioni per la manutenzione .....	16
4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento.....	17
4.4 Durata prevista.....	17
4.5 Utilizzi successivi .....	17
4.6 Fine vita .....	17
<b>5 Specifiche tecniche</b> .....	<b>18</b>

## Premessa

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

### **Nota importante**

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

### **Informazioni disponibili**

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni

Per l'utente e il rivenditore specializzato



Istruzioni di installazione

Per il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine

Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

# 1 Il prodotto

## D200

IT



1. Impugnature
2. Schienale
3. Imbottitura dei braccioli
4. Braccioli
5. Sedile
6. Poggiatesta
7. Pedane
8. Ruote direttrici (Ruote anteriori)
9. Freni
10. Ruote motrici (Ruote posteriori)
11. Corrimano
12. Leva di ribaltamento
13. Crociera
14. Targhetta di identificazione

## D200 30°

Solo per D200 30°:

15. Impugnature inclinazione schienale
16. Barra di spinta



### 1.1 Accessori

I seguenti accessori sono disponibili per il modello D200:

- Cintura pelvica anteriore (B20)
- Ruotine antiribaltamento (B78)

I seguenti accessori sono disponibili per il modello D200 30°:

- Freni a tamburo (B74)

## 2 Prima dell'uso

### 2.1 Uso previsto

- Indicazioni e controindicazioni: L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore. La carrozzina è destinata a persone anziane o a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione, ad esempio paralisi, amputazione, difetti o deformazioni degli arti inferiori, contratture o lesioni articolari, insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria, disturbi dell'equilibrio, cachessia (deterioramento della massa muscolare), ... NON utilizzare la carrozzina se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante la guida della carrozzina. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 130 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 5.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

### 2.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Non modificare in alcun modo la carrozzina.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe fra scattare l'allarme del negozio.

Nel caso in cui si sia verificato un grave incidente con il vostro prodotto, informate Vermeiren o il vostro rivenditore specializzato e l'autorità competente del vostro paese.

### 2.3 Simboli presenti sulla carrozzina



Peso massimo dell'utente, in kg



Uso al coperto / all'aperto



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).



Indicazione del modello

## 2.4 Trasporto

### 2.4.1 Trasporto su veicoli, come bagaglio

 AVVERTENZA Rischio di lesioni

- Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
  - NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.
1. Rimuovere i poggiatesta, braccioli e gli accessori.
  2. Conservare i pedane, braccioli e gli accessori in un posto sicuro.
  3. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote posteriori.
  4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
  5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

### 2.4.2 Uso della carrozzina quale sedile su un'autovettura (solo D200)

 AVVERTENZA Rischio di lesioni

- **Per il D200 30°: NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.**
- La carrozzina ha passato il test dell'ISO 7176-19: 2008 e, per questo, è stata disegnata e testata per essere utilizzata quale sedile su un'autovettura, rivolti in direzione di marcia.
- La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.



La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando però possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, al centro dei binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Assicurarsi che le zone indicate intorno alla carrozzina siano lontane dalle parti rigide del veicolo.

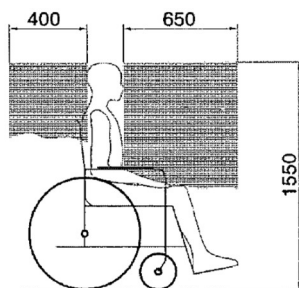


Figura 1

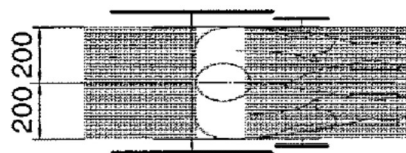


Figura 2

7. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 3). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 4).
8. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
9. Applicare i freni della carrozzina.
10. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (**intorno al blocco di fissaggio della ruota e sopra la boccola dell'assale**) (figura 3). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 4).

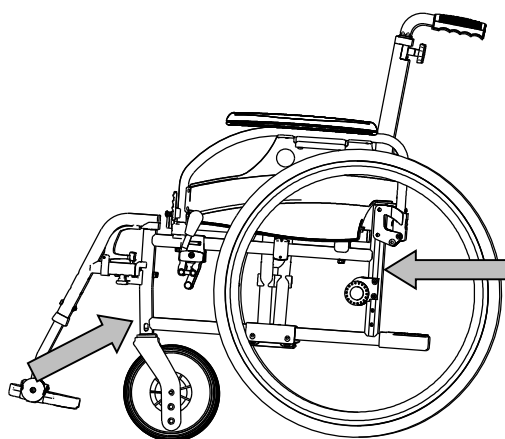


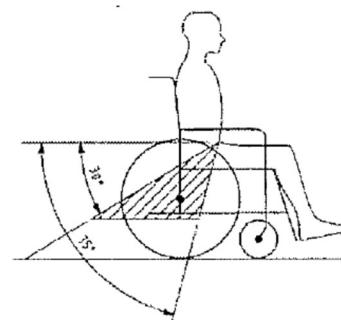
Figura 3



Figura 4

#### Istruzioni per la sicurezza del paziente:

1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cintura di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.
4. Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.
5. È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.
6. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
7. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
8. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.

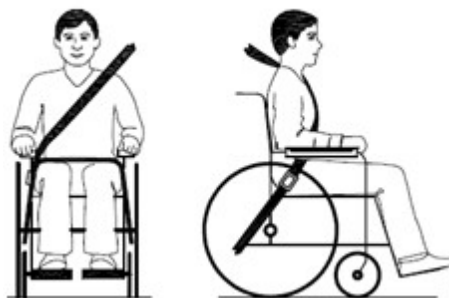




LA CINTURA PELVICA DEVE ESSERE BEN FISSATA AL CORPO NELLA PARTE FRONTALE



LE CINTURE DI SICUREZZA DEVONO ESSERE BEN FISSATE AL CORPO (NON AI BRACCIOLI O RUOTE)



## 2.5 Chiusura / Apertura

**ATTENZIONE** Rischio di lesioni

Allontanare le dita dalle parti mobili della carrozzina.

### 2.5.1 Apertura della carrozzina

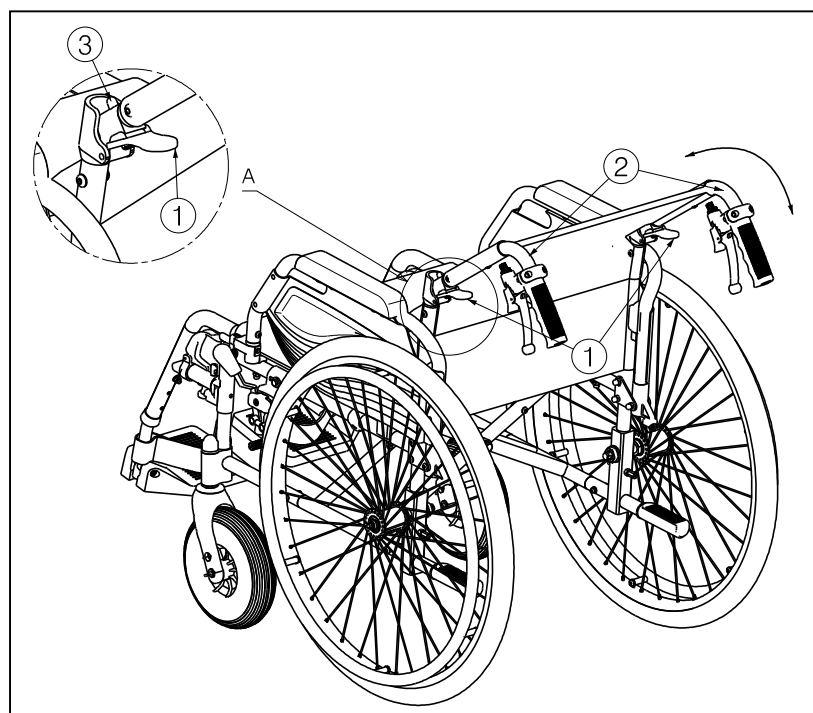
1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire la carrozzina il più possibile.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.

### 2.5.2 Chiusura della carrozzina

1. Ripiegare pedane o rimuovere le poggiatesta (vedere la sezione § 3.1).
2. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

### 2.5.3 Apertura / chiusura dello schienale (D200 Split)

**AVVERTENZA** Rischio di lesioni – Prima dell'uso, verificare che lo schienale sia bloccato saldamente nella posizione corretta.



Per chiudere lo schienale procedere come segue :

1. Premere sulle leve ①, sino a che il perno ③ esca dal foro.
2. Spingere sulla parte alta dei tubi dello schienale ② verso l'alto sino a quando lo schienale non sarà completamente chiuso

Per aprire lo schienale:

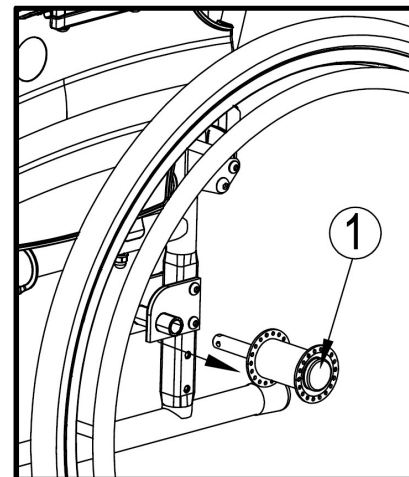
1. Tirare i tubi dello schienale ② verso il basso sino a quando lo schienale è agganciato saldamente.
2. Assicurarsi che lo schienale sia ben fermo al suo posto.

## 2.5.4 Montaggio delle ruote posteriori

1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

## 2.5.5 Smontare le ruote

1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.



## 2.6 Magazzinaggio

- i** Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 5.

## 3 Uso della carrozzina

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

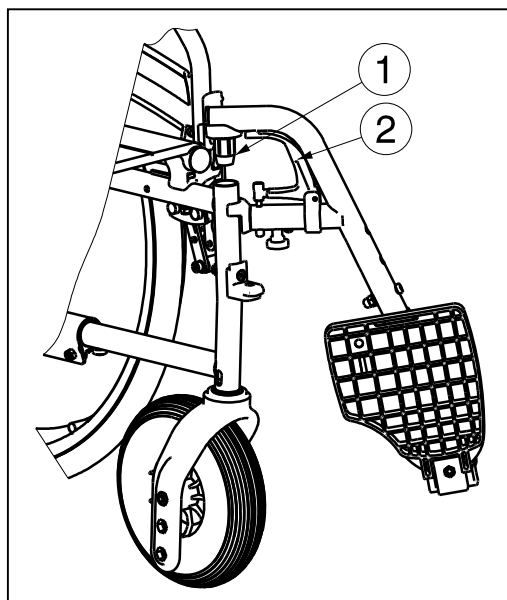
### 3.1 Montaggio o rimozione dei poggiapiedi

Montare i poggiapiedi nel modo seguente:

1. Reggere il poggiapiedi lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e montare la chiusura del tubo ① sul telaio.
2. Ruotare della pedana verso l'interno fino a quando non scatta nella posizione corretta.
3. Ruotare la pedana verso il basso.

Per rimuovere i poggiapiedi:

1. Premere sulla leva ②.
2. Ruotare il poggiapiedi verso l'esterno della carrozzina finché non si sgancia dalla guida.
3. Sfilare la pedana dalla chiusura del profilato tubolare ①.



### 3.2 Utilizzo dei freni

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

#### Freni di parcheggio

Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni in avanti fino a sentire un clic distinto.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature all'indietro.

### Freni di assistenza (se previsti)

Per frenare:

1. Tirare le leve (1) dei freni con un movimento di compressione.
2. È possibile bloccare ciascuna leva (1) dei freni spingendo verso il basso la leva di bloccaggio (2) con un dito.
3. Rilasciare le leve (1) dei freni.

Per rilasciare i freni:

1. Tirare le leve (1) dei freni con un movimento di compressione. Tale movimento rilascia la leva di bloccaggio (2).
2. Afferrare saldamente le impugnature rilasciando allo stesso tempo le leve (1) dei freni.



### 3.3 Montaggio o rimozione dei braccioli

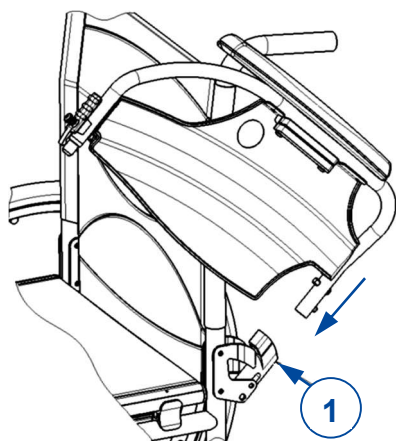


ATTENZIONE

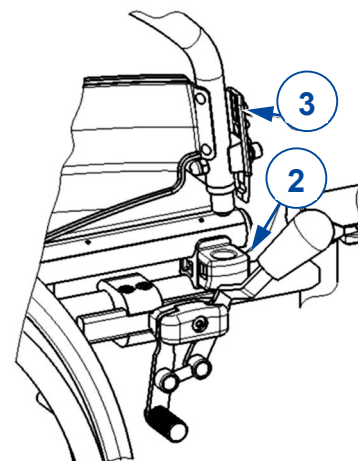
Rischio di lesioni

- Tenere le dita, le fibbie e gli indumenti lontani dalla parte laterale del poggiaabbraccia.

I poggiaabbraccia della carrozzina possono essere montato le istruzioni seguendo.

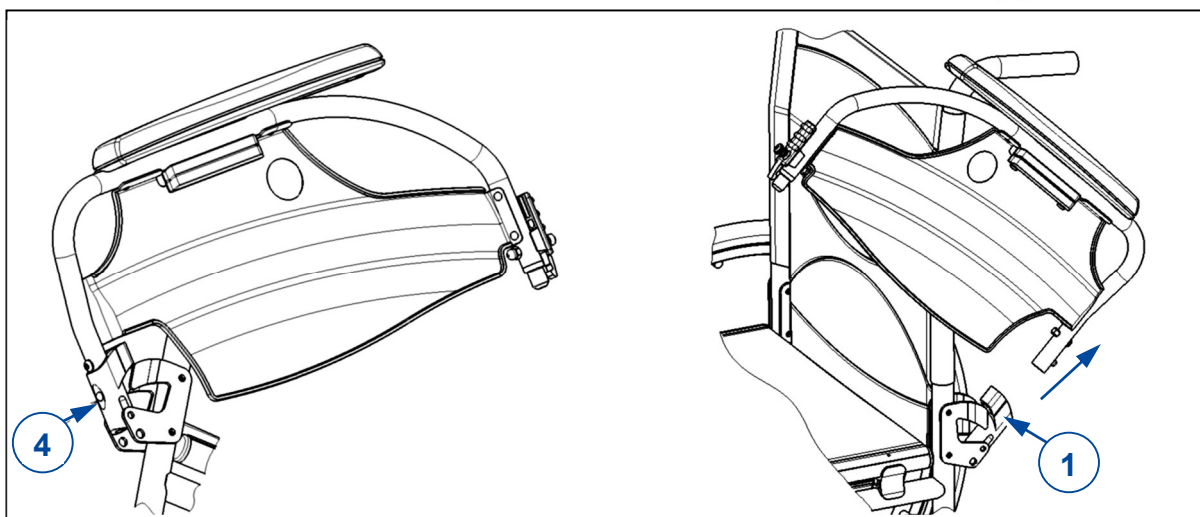


1. Montare il tubo posteriore del bracciolo sul coperchio del tubo (1).
2. Accertarsi che il poggiaabbraccia scatti nel meccanismo di blocco.
3. Piegarlo in avanti il bracciolo.
4. Far scattare il tubo anteriore del bracciolo sul coperchio del tubo (2).



Per aprire e rimuovere il bracciolo:

1. Premere la leva (3) e tirare la parte anteriore del bracciolo verso l'alto.
2. Piegarlo all'indietro il bracciolo.
3. Per rimuovere il poggiaabbraccia, premere il pulsante (4) e tirare la parte posteriore del poggiaabbraccia dal coperchio del tubo (1).



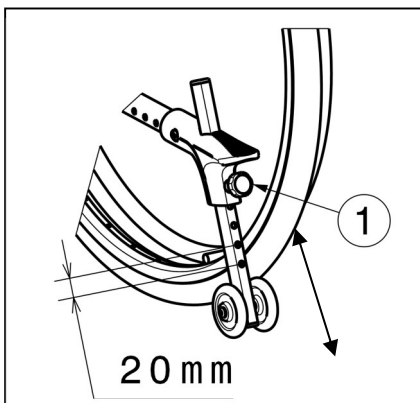
### 3.4 Regolazione delle routine antiribaltamento (quando fornite)



ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Per D200 30°: Le routine antiribaltamento dovrebbero sempre essere installate e abbassate.



Regolare l'altezza delle routine antiribaltamento come indicato di seguito in 7 posizioni (intervallo di 120 mm: con incrementi di 20 mm):

1. Allentare leggermente la manopola a stella ①.
2. Spostare il profilato tubolare dell'antiribaltamento nella altezza desiderata.
3. Fissare la manopola a stella ①.
4. Verificare che la ruotina antiribaltamento sia fissata saldamente.

### 3.5 Inclinazione dello schienale (D200 30°)



AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- La stabilità diminuisce in proporzione alla regolazione del sedile all'indietro.
- Prima di regolare lo schienale, bloccare i freni di stazionamento.

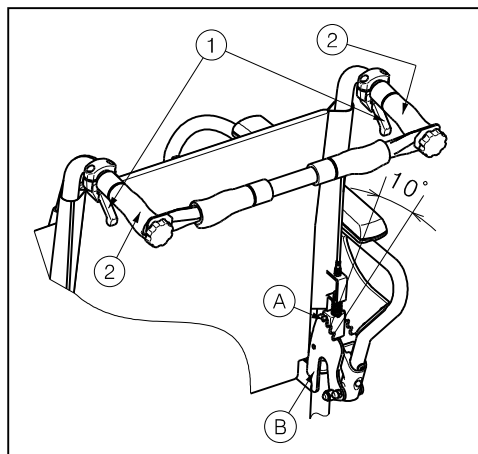


ATTENZIONE

Rischio di lesioni

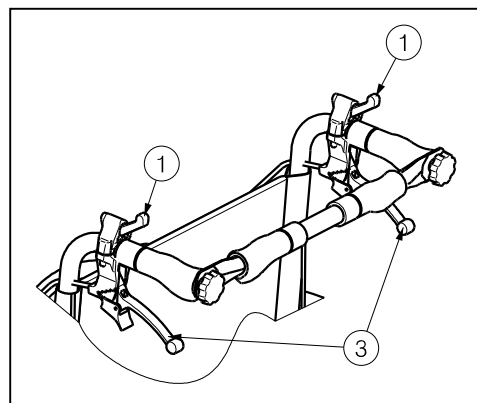
- Prestare attenzione a non mettere le dita, indumenti lontani dai meccanismo di regolazione.

Il modello D200 30° consente un'inclinazione posteriore massima dello schienale di 30° (4 diverse regolazioni con incrementi di 10°). Durante la regolazione dello schienale, assicurarsi che il paziente sia seduto nella carrozzina e prestare attenzione al rischio di ribaltamento.



1. Tirare la maniglia ① su entrambi i lati verso l'impugnatura ② per regolare l'inclinazione dello schienale.
2. Il perno ① fuoriesce dall'apertura della placca dentata ②.
3. Reclinare con un movimento continuo entrambi i profilati tubolari dello schienale nella posizione desiderata (4 diverse regolazioni: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Rilasciare le leve. Accertarsi che il perno ① sia ben fissato all'apertura della placca dentata ②.

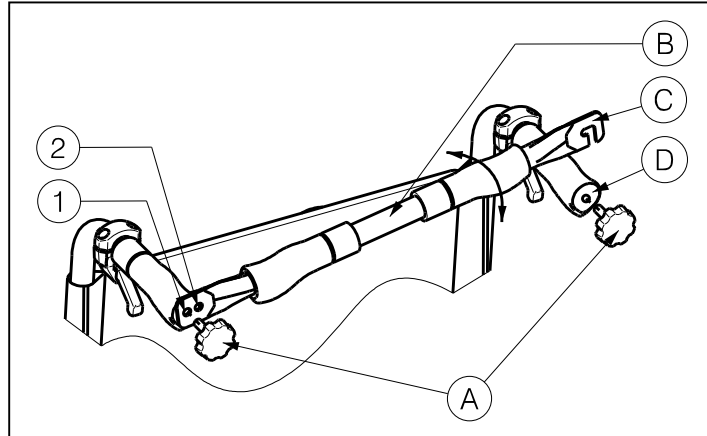
Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le maniglie ③ vengono utilizzate per frenare.



### 3.6 Montaggio o rimozione della barra di spinta (D200 30°)

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

- Accertarsi che le manopole **A** siano fissate saldamente.
- Se presente, assicurarsi che la barra di spinta sia montata per aumentare la stabilità dello schienale della carrozzina.



Per montare la barra di spinta:

1. Montare la barra di spinta **B** con la manopola a stella **A** nell'impugnatura sinistra.
2. Ruotare la barra di spinta **B** verso destra.
3. Montare il morsetto **C** sull'impugnatura destra **D** come mostrato nel disegno. Utilizzare i fori **1** e **2** per regolare la tensione dello schienale.

Per rimuovere la barra di spinta:

1. Allentare la manopola **A** a stella sull'impugnatura destra.
2. Rimuovere il morsetto **C** dall'impugnatura destra **D**.

### 3.7 Altezza della maniglia di spinta (non per D200 Split)

Le maniglie di spinta possono essere regolate in modo continuo su una distanza di 60 mm:

1. Allentare la vite (1).
2. Spostare la maniglia su e giù sino all'altezza desiderata.
3. Riavvitare la vite (1).
4. Ripetere l'operazione dall'altro lato. Assicurarsi che entrambe le maniglie siano perfettamente chiuse.

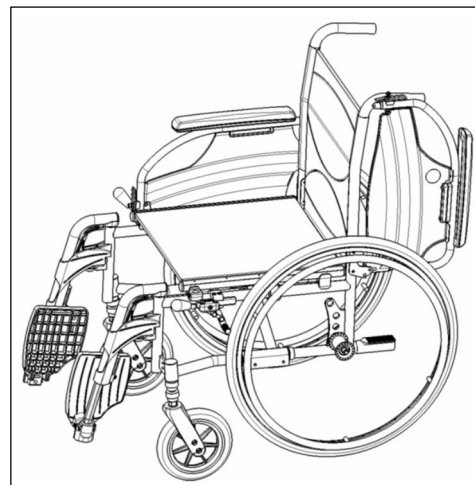


### 3.8 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- Non stare in piedi sui pedane.

1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitare di reggersi in piedi sopra di esse.
4. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, rimuovere il bracciolo (vedere 3.3) e piegare la leva del freno verso il basso.
5. Trasferire il paziente da/verso la carrozzina.



IT

### 3.8.1 Posizione corretta della carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiatesta (vedere il manuale di installazione).

## 3.9 Utilizzo della carrozzina

 ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
  - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
  - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il § 4.
- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel § 5.
- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.
- Quando si percorrono strade pubbliche, rimanere sempre sul marciapiede.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Se non si possiede sufficiente esperienza di uso della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente. Tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulla pedana.
- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.

### 3.9.1 Uso della carrozzina:

1. Rilasciare i freni.
2. Afferrare entrambi i corrimani nel punto più alto.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare le mani nel punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento.

### 3.9.2 Spostamento sulle pendenze

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
- Se l'accompagnatore non ha forza sufficiente a controllare la carrozzina, attivare i freni.
- Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti. Per migliorare la stabilità.



1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
2. Non tentare di spostarsi su pendenze troppo ripide. Le pendenze massime (in discesa e in salita) sono riportate nella tabella 1.
3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi in pendenza.
4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

### 3.9.3 Affrontare gradini e scalini

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Se non si possiede sufficiente esperienza con la carrozzina, richiedere assistenza a un accompagnatore.

#### **Scendere da gradini e scalini**



È possibile scendere da piccoli scalini spostandosi in avanti. Accertarsi che le pedane non tocchino il suolo.

Un utente esperto può affrontare da solo piccoli gradini o scalini:

1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
2. Affrontare gli scalini.

Gli scalini più alti possono essere superati con un accompagnatore:

1. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro.
2. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori.
3. Riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini da solo. È preferibile procedere all'indietro.



1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.
3. Portare la carrozzina vicino agli scalini.
4. Con il corrimano far scendere la carrozzina dallo scalino controllandola.

#### **Salire su gradini e scalini**

Salire su gradini e scalini con un accompagnatore nel modo seguente:



1. Fare in modo che le pedane non tocchino lo scalino.
2. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina all'indietro, in modo sufficiente per consentire alle ruote anteriori di superare lo scalino.
3. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
4. Portare le ruote anteriori sullo scalino.
5. Far rotolare le ruote posteriori oltre lo scalino.



Gli scalini più alti vanno affrontati all'indietro:

1. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
2. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
3. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
4. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

Un utente esperto è in grado di affrontare gli scalini più alti da solo.



1. Arrivare agli scalini.
2. Accertarsi che le pedane non tocchino gli scalini.
3. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori.



4. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini.
5. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità.
6. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

### 3.9.4 Fare le scale

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

- È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.

È possibile fare le scale nella carrozzina, adottando le regole che seguono:

1. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
2. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
3. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
4. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.

## 4 Manutenzione

La carrozzina richiede una manutenzione minima, ma per poterla utilizzare senza problemi per anni è consigliabile ispezionarla con regolarità.

### 4.1 Punti di manutenzione

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

**i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Prima di ciascun utilizzo*

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il § 4.2.2.
- Ruote, schienale, sedile, poggiapolpacci, braccioli e pedane: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 4.2.1;
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiapolpacci: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti.
- Per D200 30°: Sistema di inclinazione dello schienale: Integro e ben funzionante (bloccaggio, carico, nessuna deformazione o usura)

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

#### *Annualmente o con maggiore frequenza*

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

## 4.2 Istruzioni per la manutenzione

### 4.2.1 Ruote e pneumatici

**i** Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

## 4.2.2 Pulizia

**ATTENZIONE**

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

## 4.2.3 Disinfezione

**ATTENZIONE**

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

## 4.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON riparare MAI personalmente la carrozzina nel tentativo di risolvere il problema.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

## 4.4 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

## 4.5 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §4.1 e §4.2 .

## 4.6 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 5 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina con configurazione standard. Se vengono utilizzati altri tipi di pedane, braccioli o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

<b>Marchio</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Carrozzina manuale</b>
<b>Modello</b>	<b>D200, D200 30°</b>
<b>Peso massimo dell'utilizzatore</b>	<b>130 kg</b>

Descrizione	Dimensioni minime				Dimensioni massime			
Lunghezza complessiva con poggiatesta	1010 mm							
Larghezza effettiva del sedile	380 mm	400 mm	420 mm	440 mm	460 mm	480 mm	500 mm	520 mm
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	580 mm	600 mm	620 mm	640 mm	660 mm	680 mm	700 mm	720 mm
Lunghezza ripiegata	1010 mm							
Larghezza ripiegata	300 mm							
Altezza ripiegata (dipende dall'altezza del sedile)	880 mm - 940 mm							
Peso totale	D200				16 kg			
	D200 30°				17,9 kg			
Massa della parte più pesante	D200				8,5 kg			
	D200 30°				10 kg			
Peso delle parti smontabili o rimovibili	<b>Poggiatesta:</b> 1,50 kg; <b>Braccioli:</b> 1,20 kg (D200) o 2 kg (D200 30°); <b>Ruote posteriori:</b> 4,40 kg							
Stabilità statica in discesa	16° (in configurazione standard)							
Stabilità statica in salita	D200				12° (in configurazione standard)			
	D200 30°				9,5° (misure con antiribaltamento, collocare il blocco dell'asse all'indietro)			
Stabilità statica laterale	20° (in configurazione standard)							
Superamento degli ostacoli	60 mm							
Basculamento del sedile	5°							
Profondità del sedile regolabile	430 mm							
Altezza da terra del sedile	470 mm				530 mm			
Reclinazione dello schienale	D200				5°			
	D200 30°				5° - 35°			
Altezza regolabile dello schienale	420 mm							
Distanza regolabile tra pedana e sedile	380 mm				500 mm			
Angolazione tra sedile e pedana	-1,5°				18,5°			
Inclinazione tra sedile e piatto pedana	98,5°							
Angolazione tra piatto pedana e pedana	80°				100°			
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile	220 mm				240 mm			
Posizione anteriore della imbottitura dei braccioli	410 mm							
Diametro dei corrimano	535 mm							
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	37 mm							
Raggio di sterzata minimo	1500 mm							



Diametro delle ruote posteriori in PU	22"	24"
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori	Max. 3,5 bar	
Diametro delle ruote direttrici in PU	200 mm	
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici	Max. 2,5 bar	
Materiale del telaio	Alluminio	
Materiale dell'imbottitura	Nylon	
Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
<b>La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni <math>\pm 15</math> mm / 1,5 kg / 1,5° .</b>		





## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):          Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

sito web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

User manual - D200, D200 30°\_IT\_A5\_2024-01\_I

## Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: I, 2024-01

Basic UDI: 5415174 122106D200 5B  
5415174 122106D200 30° 7C

**Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).**

**VERMEIREN**  
we care for you